

# Åbo- och Ålands Skärgård – guide för cykelrutter

## Turun Saaristo ja Ahvenanmaan Saaristo – pyöräilijän reittipapas

### The Turku Archipelago and the Åland Archipelago – a guide for cyclists

Saaristossa liikennöi lauttoja ja yhteysalusia saarien välillä. Lyhyemmät välit liikennöidään useamman kerran tunnissa jolloin lyhyen odotusajan jälkeen pääsee jatkamaan matkaansa. Kun edessä on pidempi väli yhteysaluksen kyydissä kannattaa etukäteen tutustua aikatauluun koska vuorot kulkevat harvemmin ja joissain tapauksissa vain tietyinä päivinä tai ainoastaan tilattuina etukäteen. Jotkut lautareitit ovat maksullisia.

**Aikatauluunvointa numerosta**  
+358 (0)400 117123 tai [www.saaristo.org](http://www.saaristo.org) sekä Visir Åland + 358 (0)18 24000, [www.visitaland.com](http://www.visitaland.com)  
Ålandstrafiken +358-(0)18-525 100 tai [www.alandstrafiken.ax](http://www.alandstrafiken.ax)

I skärgården trafikerar färjor och förbindelsebåtar mellan öarna. De kortare sträckorna trafikeras flera gånger i timmen och då kan du efter att ha väntat en stund fortsätta färden. När det gäller en längre sträcka med förbindelsebåtar bör du se till att på förhand bekanta sig med tidtabellen då turerna inte går så ofta och i vissa fall endast vissa veckodagar. Ibland kan turen kräva förhandsboka. Vissa rutter är avgiftsbelagda.

**Tidtabellsinformation:** +358 (0)400 117123 eller [www.skargarden.fi](http://www.skargarden.fi)  
Visir Åland + 358 (0)18 24000, [www.visitaland.com](http://www.visitaland.com)  
Ålandstrafiken +358-(0)18-525 100 eller [www.alandstrafiken.ax](http://www.alandstrafiken.ax)

In the archipelago there are different kinds of ferries operating between the islands. The ferries departure several times every hour on the shorter routes. After waiting a short time you can continue the trip. When the distances are longer we strongly recommended to have a look at the timetable in advance. The ferries on the longer distances operate only a few times daily and sometimes only a few times per week. In some cases a advanced order is needed. Some ferries charge a fee.

**Timetable information, tel.:** + 358 (0)400 117123 or [www.visitarchipelago.com](http://www.visitarchipelago.com) and Visir Åland + 358 (0)18 24000, [www.visitaland.com](http://www.visitaland.com)  
Ålandstrafiken +358-(0)18-525 100 eller +358 (0)18 525 100 or [www.alandstrafiken.ax](http://www.alandstrafiken.ax)

**Tilaa tarkempia karttoja / Beställ noggrannare kartor / Order more detailed maps:**  
**Saariston matkailuneuvonta / Skärgårdens turistinformation / Archipelago tourist information**  
[www.saaristo.org](http://www.saaristo.org), [www.skargarden.fi](http://www.skargarden.fi), [www.visitarchipelago.com](http://www.visitarchipelago.com), +358 (0)400 117123  
**Visit Åland**, [www.visitaland.ax](http://www.visitaland.ax), +358 (0)18 24000  
**Naantalin matkailu / Nädendals turism / Naantali Tourist Information**  
[www.naantalinmatkailu.fi](http://www.naantalinmatkailu.fi), +358 (0)2 435 9800  
**Turku Touring** [www.turkutouring.fi](http://www.turkutouring.fi), +358 (0)2 262 7444

**Osta kätevästi tarkempia karttoja netistä:** [www.karttakauppa.fi](http://www.karttakauppa.fi) tai käy lähimässä kirjakaupassa. Köp mer detaljerade kartor via nätet: [www.karttakauppa.fi](http://www.karttakauppa.fi) eller besök närmaste bokhandel. Buy more detailed maps from the internet: [www.karttakauppa.fi](http://www.karttakauppa.fi)

**Polkupyörävuokrausta / Cykeluthyrning / Rent a Bike:**  
[www.visitarchipelago.com](http://www.visitarchipelago.com) +358 (0)400 117123  
[www.nagu.net/vastergard/pyoraily/bikingbikekent.html](http://www.nagu.net/vastergard/pyoraily/bikingbikekent.html)  
[www.rono.ax](http://www.rono.ax)

[www.visitaland.com](http://www.visitaland.com) • [www.visitkimitoon.fi](http://www.visitkimitoon.fi)

[www.saaristo.org](http://www.saaristo.org) • [www.skargarden.fi](http://www.skargarden.fi) • [www.visitarchipelago.com](http://www.visitarchipelago.com)

[www.retkikartta.fi](http://www.retkikartta.fi) • [www.excursionmap.fi](http://www.excursionmap.fi)

**1** Saariston Rengastie / Skärgårdens Ringväg / The Archipelago trail

**2** Pieni Rengastie / Lilla Ringvägen / The short Archipelago trail

**3** Rengastie Pensarin kautta / Ringvägen via Pensar / Archipelago trail via Pensar  
Pargas, Sattmark - Domarby - Granvik - förbindelsebåt m/s Viken; Granvik - Pensar - förbindelsebåt m/s Fiskö Pensar - Kirjais - Dalkarby - (alt Gytja) - Nagu kyrkbacken

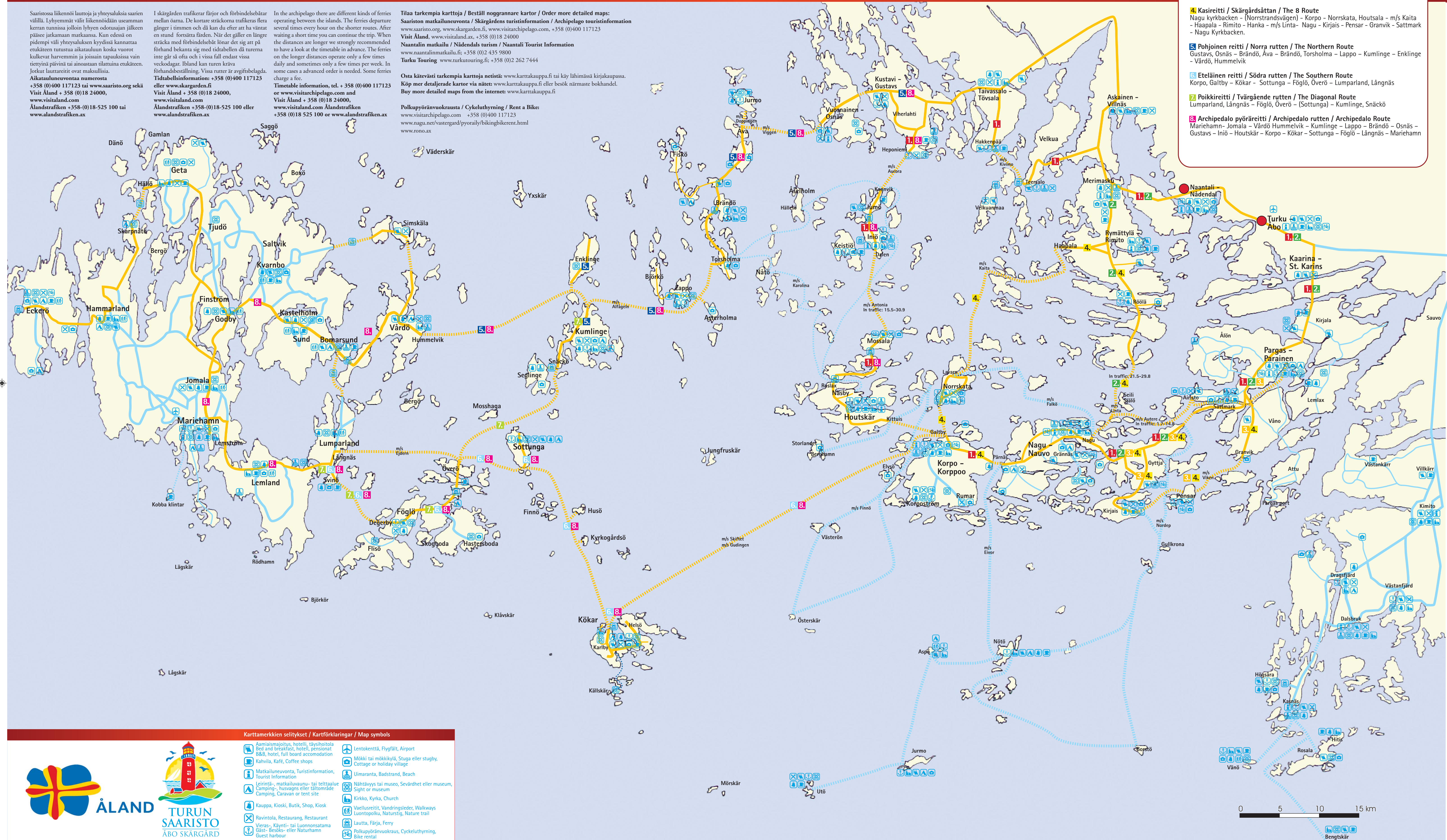
**4** Kasireitti / Skärgårdsätten / The 8 Route  
Nagu kyrkbacken - (Norstrandsvägen) - Korpo - Norrskata, Houtsala - m/s Kaita - Haapala - Rimto - Hanka - m/s Linta - Nagu - Kirjais - Pensar - Granvik - Sattmark - Nagu Kyrkbacken.

**5** Pohjoinen reitti / Norra ruten / The Northern Route  
Gustavs, Osnäs - Brändö, Åva - Brändö, Torsholma - Lappo - Kumlinge - Enklinge - Vårdö, Hummelvik

**6** Eteläinen reitti / Södra ruten / The Southern Route  
Korpo, Galtby - Kökar - Sottunga - Föglö, Överö - Lumparland, Långnäs

**7** Poikkireitti / Tvärgående ruten / The Diagonal Route  
Lumparland, Långnäs - Föglö, Överö - (Sottunga) - Kumlinge, Snäckö

**8** Archipederalo pyöräreitti / Archipederalo ruten / Archipederalo Route  
Mariehamn - Jomala - Vårdö Hummelvik - Kumlinge - Lappo - Brändö - Osnäs - Gustavs - Iniö - Houtsjär - Korpo - Kökar - Sottunga - Föglö - Långnäs - Mariehamn



#### Karttamerkkien selitykset / Kartförklaringar / Map symbols

- |                                                                                                                     |                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| Aamiaismajailutus, hotelli, täysihoteli<br>Bed and breakfast, hotel, pensionat                                      | Lentokenttä, Flygfält, Airport                                                  |
| B&B, hotel, full board accommodation                                                                                | Mökki tai mökikylä, Stuga eller stugby, Cottage or holiday village              |
| Kahvila, Kafe, Coffee shops                                                                                         | Uimaranta, Badstrand, Beach                                                     |
| Matkailuneuvonta, Turistinformation, Tourist Information                                                            | Nähtävyyks tai museo, Sevärdhet eller museum, sight or museum                   |
| Leirintä-, matkailuvaunu- tai telttailualue<br>Camping-, husvagns eller tältområde<br>Camping, Caravan or tent site | Kirkko, Kyrka, Church                                                           |
| Kauppa, Kioski, Butik, Shop, Kiosk                                                                                  | Vaellusreitti, Vandringsleder, Walkways<br>Luontopolku, Naturstig, Nature trail |
| Ravintola, Restaurang, Restaurant                                                                                   | Lautta, Färja, Ferry                                                            |
| Vieras-, Käynti- tai Luonnonsatama<br>Gäst- Besöks- eller Naturhamn<br>Guest harbour                                | Polkupyörävuokraus, Cykeluthyrning, Bike rental                                 |

